

Lunedì, 17 Gennaio 2022

Traduzione in cimbrio

A spetzialega progråmatziong übar di stòregen zungmindarhaitn in Trentino

A spetzialega progråmatziong übar di stòregen zungmindarhaitn von Trentino – zimbar, ladinar un möknar – bart khemmen gemacht von 20 von hoachnach sin atz 28 hoachnach von djar 2022 aftz History Lab, kanàl 602 von earde didjitàl un in streaming aftz hl.museostorico.it.

Di Stiftung Museo Storico von Trentino, drinn in an akòrd boda iz khent untarschribet pinn Dianst vor di zungmindarhaitn un européan audit vodar autonome Provintz vo Tria hatt gemacht mearare video aftz dise drai fòlk un aftz soinar stòrdja. 'Z soinz drai toaln von progråmm "I LAB" boda lazzan seng bazta tüan di drai kulturinstitut, ladinar, möknar un zimbar un no darzuar vüchtza toaln – vünve vor aniaglana zungmindarhait – vo "Un'immagine una storia", boda, partirante vodar stòrdja gem zuar zo macha an khurtzan viazo in di zait: a modo zo khenna di traditziongen vo disan kamöüschaft boda sidar djarhundart in Trentino ren a zung åndarst baz da belese.

"I LAB", pittnan toal übar aniaglana von drai stòrege zungmindarhaitn latt seng, durch interviste un pildar bazzez soin di drai Kulturinstitut, zimbar, möknar un ladinar. Di Kulturinstitut soin gehalten azpe "z haus" von fòlk bosa gehöarn: dena khennese billz soin gemunt khennen dise kamöüschaft o. I LAB iz a progråmm augelekk vodar Stiftung Museo storico von Trentino, un gemacht vo Busacca Produzioni Video.

Di vüchtza toaln vo "Un'immagine, una storia", anvétze, kontarn aniagladar eppaz vo disan fòlk vångante å pròpio vonan stòregen pilt. Schaugante dise djar un est bartma vorstian di plètz, bazta iz khent getânt, di arbatn vo alle tage un bia da soin gebèkslt in di zait. "Un'immagine, una storia" iz progråmm augelekk vodar Stiftung Museo Storico von Trentino un gemacht vo Motion Studio.

Da untar di date, di titln un baz ma bart seng:

fintzta aftz 20 von hoachnach di 21.00 un di 22.30

I LAB: ISTITUTO CULTURALE MÒCHENO/BERSNTOLER KULTURINSTITUT

In disan toal redetma von Mòcheno/Bersntoler Kulturinstitut pitt soinar arbat zo schütza di zung un von arbatn von museo un von arkif.

'Z khemmenda gehöart dar direktor Mauro Buffa, dar vorsitzar Luca Moltzer un di prfesören un vorsitzaren von Bizzkomitatt Federica Ricci Garotti, di museo zuarhaltaren Claudia Marchesoni un dar didaktik ågestèllte Simone Maistri.

Vraita 21 hoachnach di 21.00 un di 22.30

I LAB: ISTITUTO CIMBRO/KULTURINSTITUT LUSÉRN

In disan toal geatma atz Lusérn a lânt vo pèrge bodase vinnt atz schiar 1300 mètre höache zo khenna in Zimbar Kulturinstitut Lusérn un di stòrdja von folk boden gehöart, a folk boda no redet an alta taütscha zung. Dar Kulturinstitut hatt azpe zil zo geba vèrt disarn zung zo schütza un vürzovüara in etnografege un kulturàl schatz vodar kamöüschaft vo Lusérn. 'Z khemmenda gehöart dar direktor Willy Nicolussi Paolaz dar ågestèllte Fiorenzo Nicolussi Castellan, berda nâsteat dar komunikatziong Stefano Nicolussi Castellan Galeno un di kulturàl asistént Valentina Nicolussi Castellan.

Sāntzta 22 hoachnach, di 21.00 un di 22.30

I LAB: ISTITUTO CULTURALE LADINO/ISTITUT CULTURAL LADIN

In disan toal geatma zo khenna in Istituto Culturale Ladino/Istitut Cultural Ladin "Majon di Fascegn".

Dar Institut kan soin setz atz San Giovanni di Fassa, darzuar in groaz vèrt bodar hatt vor di kamòuschaft, haltetar offe a spetzializarata bibliotèk un a bichtegar stòrege, leteratùr un forografège arkif.

In Institut izta gepuntet dar Ladinar Muséo vo Fascha boda gitt groazan vèrt in auzlegom un in edukatìf dianst: 'z khemmenda augelekk laboratòrie, didaktik aktivitétt un arbatn auzbene. 'Z khemmenda gehöart di dirèktören Sabrima Rasom, di bibliotekardja Alberta Rossi, di zuarhaltaren Daniela Brovadan un berda nāsteat in edukatìf dianst Martina Chiocchetti.

Menta 24 hoachnach, di 12.00 un di 19.00

UN'IMMAGINE, UNA STORIA: SPECIALE MINORANZE

Earstar toal: daz hōcharste hābe von Dolimìtn

Zboate toal: a zimbar insel afte hoachebene

Draite toal: da taütsch schual vo Palai in Bernstol

Erta 25 hoachnach, di 12.00 un di 19.00

UN'IMMAGINE, UNA STORIA: SPECIALE MINORANZE

Viarte toal: di krāmar von möknar: komertschént un bāndrar

Vünfte toal: daz groaz vaür vo Lusérn

Sèkste toal: dar ladinar vaschom

Mitta 26 hoachnach, di 12.00 un di 19.00

UN'IMMAGINE, UNA STORIA: SPECIALE MINORANZE

Simmte toal: werk Lusérn un daz groaz kriage

Achte toal: di optziongen in Bernstol

Nöünte toal: balda iz khent augemacht di schützhütt Contrin

Fintzta 27 hoachnach, di 12.00 un di 19.00

UN'IMMAGINE, UNA STORIA: SPECIALE MINORANZE

Zente toal: an auzseng atzMoena

Ullefte toal: di höff von Bernstol

Zbölfte toal: di schualn vo Lusérn

Vraita 28 hoachnach, di 12.00 un di 19.00

UN'IMMAGINE, UNA STORIA: SPECIALE MINORANZE

Draitznarste toal: 'z gekhnöppla a traditziong vo djarhundartar

Viartznarste toal: Musil un daz groaz kriage in Bernstol

Vuchtnarste toal: di traditziong von koskrìtt in Fassa tal

Di toaln bartn khemmen gelatt seng atz History Lab, kanàl 602 von earde didjital un in streaming aftz hl.museostorico.it

ma bartze mang seng o affon kanàl youtube vodar Stiftung Museo storico von Trentino: youtube.com/museostorico

Übarsetzt von Schaltarle vor di zung von Toalkamou vodar Zimbar Hoachebene

(Traduzione a cura dello Sportello linguistico della Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri)